

<<圣经>>

图书基本信息

书名：<<圣经>>

13位ISBN编号：9789625130286

10位ISBN编号：9625130284

出版时间：2009-11

出版时间：中国基督教两会

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;圣经&gt;&gt;

## 内容概要

中文部分：中文和合本（中国教会使用最多的版本）

英文部分：English Standard Version（ESV 英文标准版）

英语标准译本 English Standard Version(ESV)是2001年由英国圣经公会和福音出版社出版的。

ESV 是建立在过去 500 年英语圣经翻译的最优秀的主流的基础上。

主流的源头是1526年的威廉·丁道尔的新约，1611年的KJV,1885年的RV,1901年的ASV,1952年和1971年的RSV。

在这主流里，文本的信实度、精确度与简练、华丽的结合，表达出了他真正的价值。

ESV的每一个词和短语都细心地与原始的希伯来文、亚兰文及希腊文相核对，以保证充分的精确度和明晰度，并防止错译和漏译原始文本的任何语义。

英语的词和短语的本身，与丁道尔及KJV译本的相比较，已经有了发展，而RSV最为现代化。

ESV以1971年的RSV为工作的起点。

ESV的翻译原则基本上是直译，它尽可能寻求得到原始文本的精确词义和每一圣经作者的个人风格。这样，它着重于“词与词”的对应，同时考虑到现代英语和原文语言之间在文法、句法和成语方面的差异。

寻求原始文本的透明度，让读者尽可能地看到原始文本的结构和意义。

ESV的翻译风格按传统翻译原则保留了神学术语，如恩典、信心、公义、成圣、救赎、重生、和好、赎罪等；因为他们在教义方面有极大的重要性，也因为相应的希腊文已成为新约时代的关键词和术语。

ESV充分表现圣经作者的风格变化，如创世记优秀的散文，历史书流畅的叙述，诗歌书丰富的隐喻和戏剧性的想像，先知书警钟性的告诫，路加福音的通顺和优雅，约翰福音的极度简要，保罗书信严谨合理的逻辑性。

ESV的文本旧约的基础是建基于希伯来文圣经的马所拉文本上，其版本是Biblia Hebraica Stuttgartensia,1983年2版；新约是建基于1993年由联合圣经公会出版的希腊文新约（修订第4版）及由Nestle & Aland编辑的第27版希腊文新约。

在特殊情况下，ESV也参考死海古卷、七十子译本、撒玛利亚五经、叙利亚Peshitta译本和拉丁文武加大译本及其他文本。

ESV出版小组有100多人，14位翻译监督委员会成员，得益于50位圣经专家学者复阅译文和50多位顾问委员会成员的评论。

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>